

OBABA KOAK

CENTRO
DRAMÁTICO
NACIONAL

De Bernardo Atxaga

Versión y dirección
Calixto Bieito

25—28 octubre 2018
Teatro Valle-Inclán

Producción
Teatro Arriaga Antzokia



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



2018
AÑO EUROPEO
DEL PATRIMONIO
CULTURAL



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

cdn.mcu.es
[@centrodrumatico](https://twitter.com/centrodrumatico)

entradasinaem.es
902 22 49 49

Dirección CDN
Ernesto Caballero

OBABAKOAK

De Bernardo Atxaga

Versión y dirección **Calixto Bieito**

Funciones

Del 25 al 28 de octubre 2018

La función del día 25 es en euskera con sobretítulos en castellano

De martes a sábado, a las 20:00 h.

Domingo, a las 19:00 h.

Duración del espectáculo: 2 h. aprox.

Horario: De jueves a sábado a las 20 horas; domingo a las 12 h.

Idioma: La función del jueves 25 (día del estreno) es en euskera con sobretítulos en castellano y las demás funciones en castellano.

Teatro Valle-Inclán

Plazuela de Ana Diosdado s/n

28012 Madrid

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL | COMUNICACIÓN

Teléfonos 913109429 – 913109425 - 609 052 508

prensa.cdn@inaem.mcu.es

<http://cdn.mcu.es/>

CDN

Centro Dramático Nacional

Obabakoak

De **Bernardo Atxaga**

Versión y dirección **Calixto Bieito**

Reparto

Joseba Apaolaza
Ylenia Baglietto
Gurutze Beitia
Ainhoa Etxebarria
Miren Gaztañaga
Iñake Irastorza
Itziar Lazkano
Idoia Merodio
Koldo Olabarri
Lander Otaola
Eneko Sagardoy

Equipo artístico

Autor	Bernardo Atxaga
Versión y dirección escénica	Calixto Bieito
Escenografía	Susanne Gschwender
Iluminación	Michael Bauer
Vestuario	Sophia Schneider
Audiovisuales	Sarah Derendinger
Fotografías	E. Moreno Esquibel
Diseño de cartel	Javier Jaén

Una producción de
Teatro Arriaga de Bilbao



Espectáculo patrocinado por BBK -
Ikuskisuna BBK-ren babesarekin



Bernardo Atxaga presentó en 1988 *Obabakoak*, la novela vasca más reconocida de las últimas décadas. En ella nos sumerge en el universo literario de Obaba, territorio emparentado con Macondo, Yoknapatawpha, o Región, donde ocurren historias de personajes como la del profesor de geografía que recuerda su historia de amor epistolar, la joven maestra que tiene que aprender a combatir la soledad, la relación de un canónigo con un niño perdido en el bosque, o el escritor que descubre un detalle asombroso en la ampliación de una vieja foto de la escuela...

Calixto Bieito, uno de los más prestigiosos directores europeos, y actual responsable artístico de este Teatro Arriaga, asume el reto de llevar a escena el aliento poético de esta obra literaria, el libro en euskera de mayor éxito internacional.

En esta adaptación libre de Calixto Bieito, los personajes aparecen como paisajes humanos llenos de amor, de deseo, recuerdos, miedos e incertidumbres. Historias que transcurren en aquel lejano y primitivo mundo de la infancia donde el nombre de Freud no pertenecía a nuestro vocabulario. Un universo de fantasías, de visiones, de imágenes en la noche de la memoria y ocultos en los rincones más recónditos de nuestro ser.

Obabakoak es una composición poética, visual y física donde los animales se mezclarán con los humanos y los bosques con nuestros miembros. Una pequeña *Gesamtkunstwerk* (obra de arte total).

Calixto Bieito (*Versión y dirección*)

Nacido en Miranda de Ebro (Burgos), la carrera artística de Calixto Bieito empezó a distinguirse cuando comenzó a dirigir en el año 1999 el Teatre Romea de Barcelona hasta 2009. Del año 2010 al 2012 organizó el Festival Internacional de las Artes de Castilla y León y la Barcelona Internacional Teatre (BIT). Desde enero de 2016 hasta la actualidad es director artístico del Teatro Arriaga de Bilbao.

La zarzuela *La verbena de la Paloma* en Barcelona en el Teatro Tivoli (1996) fue su primera obra de teatro musical, seguido de la obra de Schoenberg *Pierrot Lunaire* estrenada en el Teatro Lliure de Barcelona (1998).

Entre sus muchísimas participaciones en obras de diversa índole, podemos destacar la dirección de un *Macbeth* de Shakespeare en 2002 co-producido en el Festival de Salzburgo en 2001 y un *Don Giovanni* de Mozart en la Hannover Opera con la ENO Londres y el Teatro Liceu de Barcelona, la obra de Mozart *El rapto en el Serrallo* en la Ópera Cómica de Berlín (2004). Con estas producciones se forjó una gran fama como uno de los principales directores de Europa. Al mismo tiempo es conocido por su sorprendente visión del teatro, de la crueldad y la sexualidad desde un espíritu innovador.

El trabajo de dirección de Calixto Bieito se ha ido perfeccionando y profundizando a lo largo de los años.

Su lista de espectáculos más reciente comprende *Die Soldaten* de Zimmermann en Zúrich y de la Ópera Cómica de Berlín (2013), *Tannhäuser* de Wagner en Flandes (2015), *The Fairy Queen* de Purcell en Stuttgart, *Lear* de Reimann en París, y *La Juive* de Halevy en Munich (2016).

Uno de sus siguientes trabajos han sido la obra *Britten, war requiem*, estrenada también en el Teatro Arriaga de Bilbao y *Tosca* de Puccini en Oslo, *Carmen* de Bizet en París, *Orestíada* de Xenakis en Basilea y el *Ángel de fuego* de Prokofiev en Zurich.

Calixto Bieito ha sido distinguido por el Consejo de las Artes de Basilea Pro Europa en 2009 con el Premio Europeo de la Cultura y en 2012 con el Premio Franco Abbiati de Italia.

Bernardo Atxaga (*El autor*)

Asteasu, Gipuzkoa, 1951; es seudónimo de Joseba Irazu Garmendia. Licenciado en Ciencias Económicas por la Universidad de Bilbao, desempeñó oficios variopintos (maestro de euskera, guionista de radio, librero, economista...) hasta que definitivamente a comienzos de la década de los ochenta, consagró su quehacer exclusivamente a la literatura. Autor, entre otros, de *Obabakoak* (1989, Premio Euskadi, Premio Nacional de Narrativa, finalista en el European Literary Award, IMPAC), *El hombre solo* (1994), *Dos hermanos* (1995), *Esos cielos* (1997), *El hijo del acordeonista* (2004, Premio Grinzane Cavour, Premio Mondello, Premio Times Literary Supplement Translation Prize), *Siete casas en Francia* (2009), finalista en el Independent Foreign Fiction Prize 2012, finalista en el Oxford Weidenfeld Translation Prize 2012) y *Días de Nevada* (2013).

Su obra puede leerse en 32 lenguas, y ha sido llevada al cine por Montxo Armendáriz (*Obaba*, 2005), Aizpea Goenaga (*Zeru horiek*, 2006) e Imanol Rayo (*Bi anai*, 2011). Es miembro de la Academia de la Lengua Vasca y director de la Revista Erlea.

Su manejo exquisito mundo interior, convirtieron a Bernardo Atxaga en excelente e insoslayable referencia de la expresividad y la solidez del euskera como lengua culta. La brillantez de su tarea ha sido justamente reconocida desde 1989: la edición de *Obabakoak* cosechó el fervor entusiasta de todo el mundo hispánico. La concesión del Premio Euskadi, del Premio de la Crítica, del Prix Millepages y su traducción a más de veinte idiomas han reportado al autor un merecido respeto, revalidado hasta la fecha sin excepción en cada una de sus entregas.

REPARTO
(Por orden alfabético)

Joseba Apaolaza

Joseba Apaolaza tiene una larga trayectoria escénica que incluye cine, participando en películas como *Ander eta Yul*, *Ehun metro*, *27 horas*, *Clara*, *La voz de su amo*, *Silencio Roto*, *Malena es un nombre de tango*, *Dias contados*, *La buena nueva*, *Arria*, *Zipi- Zape*, *Baztan* o *El hijo del acordeonista*. También es un habitual de los escenarios de teatro, habiendo trabajado con importantes directores como Lluís Pascual (*Hamlet*, *Tempestat*), Carlos Zabala (*Arte. Metodo Gromnhol*), Fernando Bernués (*El hijo del acordeonista*, *Contra el viento del Norte*, *Kreditua*), Agurtzane Intxaurreaga (*Aitarekin bidaian*), José Carlos Plaza (*Carmen Carmen*, *Divinas Palabras*), Jokin Oregi (*Pankreas*) o Calixto Bieito (*Obabakoak*). En televisión ha participado en muchísimas series, siendo un fijo en *Aquí no hay quien viva*, *Acusados* o *Sin identidad*, por ejemplo.

Ylenia Baglietto

Actriz con grandes dotes para la danza y el canto.

Ha trabajado con directores de la talla de Emilio Martínez Lázaro, Calixto Bieito, Enrique Urbizu, Gustavo Tambascio, Pedro Olea y Emilio Sagi.

En teatro, su personaje más destacado es el de Nina en *La Gaviota* de Chéjov, por el que ganó el Premio Ercilla como actriz revelación en 2015. También ha trabajado en zarzuelas como *La viuda alegre* o *El imposible mayor en amor le vence amor*.

En cine ha trabajado películas como *Ocho apellidos catalanes* y *La higuera de los bastardos* entre otras.

En televisión se le conoce por sus números musicales en el programa *Bago!AZ* de ETB y acaba de terminar de grabar la serie *Presunto culpable* para Antena3.

Gurutze Beitia

Actriz bilbaína (1965), licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad del País Vasco y que ha trabajado en teatro con directores de la talla de Calixto Bieito (*Los Persas y Obabakoak*), Gustavo Tambascio (*La gaviota*), Emilio Sagi (*Lady be good* y *El dúo de la africana*) o Ramón Barea (*Emma* y *Esencia patria*). En televisión tiene también una larga trayectoria no sólo como actriz, sino como presentadora y guionista de varios programas en EITB y monologuista en muchas ocasiones (finalista en IV edición de EL club de la comedia). Ha participado varios años también en radio y como conductora de galas en innumerables festivales (Premios Max 2007).

Trabaja también como profesora de Teatro Musical para diferentes escuelas y teatros.

Ainhoa Etxebarria

Ainhoa Etxebarria nació en Ondarroa (Bizkaia) el 17 de julio de 1993. Estudió Periodismo en la Universidad Pública Vasca y también realizó sus estudios de arte dramático en la escuela Artebi de Bilbao. Después de acabar su formación ha formado parte del elenco de la primera compañía joven de Pabellón 6 con la obra *Romeo y Julieta*, dirigida por Ramón Barea. Ha estado bajo la dirección de Mireia Gabilondo en *Tres mujeres* (Silvia Plath), obra producida por el Teatro Arriaga y también forma parte del elenco de *Obabakoak*, dirigida por Calixto Bieito. En televisión ha presentado y copresentado varios programas en la televisión pública vasca como *Gure Kasa* (etb1), *El conquistador del Caribe* (etb2) y actualmente *Dantzán Go!* (etb1). También trabaja en la emisora de radio vasca Gaztea, presentando el programa *Gaztea Box* todas las tardes de lunes a viernes.

Desde muy joven se ha sentido muy vinculada a la creación. Licenciada en Bellas Artes empezó a actuar en 1999 con la compañía de teatro *La Fábrica de Teatro Imaginario*, de la cual ella era parte. Participó en obras como *Los 8 Olivettis poéticos*, *Mundopolsky: extragedia y rebelión* y *Jury Sam: Otoitza*. Desde entonces ha trabajado con distintas compañías como Kukai Danza, Tanttaka, Artedrama y Le Petit Theatre de Pain entre otras. También ha trabajado en televisión en proyectos como Martinay Aitaren etxea. Y en el cine la podemos ver en películas como *Ranas* y *El Guardián Invisible*.

La creación personal es un espacio que ella nunca deja de alimentar, es el laboratorio, un lugar privado donde probar diferentes fórmulas escénicas. Entre las obras creadas, junto a otros y otras artistas, estarían *Stereo*, *Diálogo* y *Heriotza bikoitza*.

Iñake Irastaroz

Formación: Magisterio e Interpretación con Miguel Narros, José Carlos Plaza, Pere Planella, Jorge Lavelli, Jhon Strasberg, Michael y Anna Mccallion, cursos de voz, canto, danza, doblaje...

Entre sus trabajos teatrales destaca *Divinas Palabras* (Mari-Gaila) de Ramón del Valle-Inclán dirigida por José Carlos Plaza, *La señorita Julia* (Julia) de August Strindberg dirigida por Isabel Belastegi, *Modigliani* (Beatriz Hasting) de Dennis McIntyre dirigida por Isabel Belastegi, *Dublinese* (Julia) de James Joyce dirigida por Garbi Losada etc...

En cine ha participado en *Obaba* de Montxo Armendáriz, *Arriya* de Alberto Gorritiberea, *Naufragio* de Pedro Aguilera, *La buena nueva de Helena Taberna*, *Todos estamos invitados* de M.Gutierrez Aragón, *La sombra de Nadie* de Pablo Malo etc... Series de televisión en ETB: *Brínkola* dirigido por Asier Altuna y Telmo Esnal, *Wazemank* dirigido por Anjel Alkain y Nagore Aranburu y trabajos episódicos en *Periodistas*, *Águila Roja*, *Cuéntame...*

Itziar Lazkano

Actriz, directora y docente, desarrollando su actividad desde 1979. Trabajos destacados en teatro: *Sueño de una noche de verano*, *El Florido Pensil*, *Orquesta de Señoritas*, *Lorquianas*, *Dulce Puta*, *Bilbao Bilbao*. En el cine: *Pikadero*, *Alaba Zintzoa*, *Izarren Argia*, *Visionarios*. En televisión: *Víctima nº 8*, *Vaya Semanita*, *Aida*, *Buena Gente*, *Lex*, *El Comisario*. Premios recibidos: *Ercilla Actriz Revelación*, *Rosa Agirre mejor actriz*, *Jokulariak mejor actriz*. Espectáculos dirigidos: *La Casa de Bernarda Alba*, *Trastornos Literarios* (Premio mejor dirección Valdemorillo) *El Nudo*, *Y todo por amor*. Actualmente desarrolla su labor en Pabellón nº 6 de Bilbao.

Idoia Merodio

Idoia Merodio es una actriz con una amplia trayectoria en diferentes disciplinas artísticas.

Comienza su formación en la Escuela de Teatro de Getxo, pero pronto se traslada a Londres, donde pasa cuatro años especializándose en el mundo de la Voz y la Técnica Vocal.

Vive también en Nápoles (Italia) y en California (USA) antes de volver a Bilbao. A su vuelta imparte clases de Voz en diversas escuelas y actualmente es profesora de Voz Escénica en el post-grado de la UPV, Escenografía y Arte Dramático (Facultad de Bellas Artes, Leioa)

En televisión forma parte de producciones como *Camera café* (Tele5), *Euskolegas* (ETB2), *Esto no es serio* (ETB2), *Vaya semanita* (ETB2) y *Goenkale* (ETB1) entre otras.

Es también dilatada su experiencia en teatro; algunas de las producciones en las que ha participado: *Divinas Palabras*, *Burtlevy*, *Lo que ellos ignoran de ellas*, *Planteamiento nudo y desenlace* o *La casa de Bernarda Alba*.

Koldo Olabarri

Koldo Olabarri finaliza sus estudios de bachiller en Estados Unidos. Estudia arte dramático en Madrid y desde entonces no para de trabajar en distintas producciones de teatro, televisión y cine.

En cine ha trabajado en *El Doble Más Quince* de Mikel Rueda, *Cuando dejes de quererme* de Igor Legarreta y *Por un puñado de besos* de David Menkes. Los cortos *Versus* de Demetrio Elorz, *Ane* de David Perez Sañudo, *Agua!* de Mikel Rueda, entre otros.

En televisión ha trabajado en *Bienvenidos al Lolita*, *Centro Médico*, *Bi eta Bat*, *Goenkale* y *Eskamak Kentzen*.

En teatro es donde desarrolla la mayoría de sus trabajos: Como un viento helado dirigido por Fernando Bernués (Tanttaka), *Obabakoak* dirigido por Calixto Bieito (Teatro Arriaga), *Romeo y Julieta* dirigido por Ramón Barea Pabellón 6, *Chichinabo Cabaret* de Felipe Loza (Pabellón 6), *Planteamiento, Nudo y Desenlace* dirigida por Itziar Lazkano, *Triple Salto* dirigido por Miguel Olmeda (Pikor), entre otros. Actualmente se encuentra ensayando *Macbeth*, la nueva producción del Teatro Arriaga, bajo la dirección de Alex Gerediaga.

Lander Otaola

Ha trabajado con directores de la talla de Calixto Bieito, Pedro Olea, Gustavo Tambascio, Emilio Martínez-Lázaro o Belén Macías.

En cine destacan sus personajes en *Ocho apellidos vascos*, *La máquina de pintar nubes* o *Pikadero*.

En teatro sus trabajos en *La Gaviota*, *Yo soy Pichichi* y *Farinelli il castrato del Rey Felipe*.

Y en televisión es conocido por *Vaya Semanita*, *Fugitiva*, *El precio de la libertad* o *Gernika bajo las bombas*.

Eneko Sargadoy (Durango, 1994) es graduado en Comunicación Audiovisual y estudió teatro en el Laboratorio Espacio Espiral de Santander. Desde los inicios de su carrera ha mostrado especial interés por el teatro más experimental y la creación colectiva.

Ha entrelazado proyectos de teatro con televisión y cine. Sus últimos trabajos en teatro han sido *Último tren a Treblinka* (2017, dir. Mireia Gabilondo), *Heriotza Bikoitza* (2017, dir. Jon Ander Alonso), *Obabakoak* (2017, dir. Calixto Bieito) y *Fedra* (2018, dir. Luis Luque), estrenada en el Festival de Mérida. En cine es conocido por su reciente trabajo en la película *Handia* (2017, J. Garaño, A. Arregi), el cual le valió el Goya a Actor Revelación de este año. Recientemente ha estrenado *Errementari* (2018, Paul Urkijo) y *Cuando dejes de quererme* (2018, Igor Legarreta).

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL

El Centro Dramático Nacional (CDN) es la primera unidad de producción teatral creada por el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Desde su fundación, en 1978, la principal misión del CDN ha sido difundir y consolidar las distintas corrientes y tendencias de la dramaturgia contemporánea, con atención especial a la autoría española actual.

Desde su creación, la institución ha ofrecido más de trescientos espectáculos, entre los que cabe destacar un panorama completo de la dramaturgia española del siglo XX: Valle-Inclán, García Lorca, Jardiel Poncela, Max Aub, Buero Vallejo, Alfonso Sastre, Francisco Nieva, José María Rodríguez Méndez, Alonso de Santos, Fernando Arrabal, Fermín Cabal, Sanchis Sinisterra, Benet i Jornet, Adolfo Marsillach, Juan Mayorga o Lluïsa Cunillé. A lo largo de estos años, en sus producciones han participado los más destacados directores, escenógrafos, actores, figurinistas y profesionales del país, así como distinguidas figuras de la escena internacional.

El CDN dispone de dos sedes para el desarrollo de sus actividades: el Teatro María Guerrero y el Teatro Valle-Inclán. La capacidad de gestión y producción de la institución le permite programar simultáneamente estos espacios estables y, a la vez, exhibir sus producciones en gira, tanto en España como en escenarios internacionales.

En la historia del CDN pueden distinguirse varias etapas, delimitadas por los cambios en la dirección de la institución: Adolfo Marsillach (1978-1979), el triunvirato formado por Nuria Espert, José Luis Gómez y Ramón Tamayo (1979-1981), José Luis Alonso (1981-1983), Lluís Pasqual (1983-1989), José Carlos Plaza (1989-1994), Amaya de Miguel (1994), Isabel Navarro (1994-1996), Juan Carlos Pérez de la Fuente (1996-2004), Gerardo Vera (2004-2011) y el actual director Ernesto Caballero, desde enero de 2012.